

一九二五年六月付印
一九二五年九月初版

陀 螺

譯 者 周 作 人

發 行 者 新 潮 社

印 刷 者 京 華 印 書 局

陀螺一冊實價大洋八角
著者版權所有不許翻印

陀螺目錄

希臘小篇

牧歌三篇

一 情歌……………一

二 農夫……………六

三 私語……………一二

擬曲二篇

一 媒婆……………一九

二 密談……………二七

對話三篇

一	大言·····	三六
二	兵士·····	四四
三	魔術·····	四八

小說五節

一	苦甜·····	五四
二	斷片四則·····	六〇
	古詩二十一首·····	六六

法蘭西小篇

散文小詩八首

一	外方人·····	七七
二	狗與瓶·····	七八
三	頭髮裏的世界·····	七九

田園詩六首

四	窮人的眼	八一
五	你醉	八四
六	窗	八五
七	月的恩惠	八七
八	海港	八九
一	毛髮	九二
二	冬青	九五
三	雪	九六
四	死葉	九七
五	河	九九
六	果樹園	一〇二

法國的俳諧詩二十七首……………一〇五

雜譯詩二十九首……………一一九

日本小篇

古事記中的戀愛故事……………一七七

一茶的俳句……………一九三

啄木的短歌二十一首……………二二七

詩三十首……………二二九

俗歌六十首……………二六一

牧歌三篇

希臘 諦阿克列多思 作

一 情歌

我唱情歌去招引亞瑪呂利思，我的山羊在山邊吃草，帖都洛思管著牠們。親愛的帖都洛思，請你飼我的羊；帖都洛思，請帶領牠們往水泉去，你要留心那列比亞的黃的公羊，怕他會用角來觸你。

啊，可愛的亞瑪呂利思，你爲什麼不再從你的山洞裏窺望，

不叫我進去呢？你真是嫌憎你的情人了麼？難道你近看時覺得我是塌鼻子，仙女，或者我是長下巴麼？你這真要使我上吊了。看呵，我給你拿來十個蘋果。這是從你以前叫我摘的那地方摘來的，明天我還給你拿別的蘋果來。

啊，請你看我心裏的悲痛罷。我願得化爲鳴蜂，可以挨進遮著洞穴的薜荔和羊齒，飛到裏邊去。

現在我知道「愛」了，他是一個很心的神。他一定是吃了母獅子的乳，他的母親在山林裏養他的，所以他的火是在燒我，一直刺到骨髓裏。

啊，你看去是很可愛，却是一塊石頭；啊，黑眉的仙女，請抱我，你的牧人，使我可以親你的嘴；便在空虛的親嘴裡，也是甘甜的歡樂。

你真要使我撕碎那花鬘了，那個我給你留著的，親愛的亞瑪呂利思，那薛荔的花鬘，中間編著薔薇花苞和香芹葉。

唉，我這不幸的人將怎麼樣呢？你不肯回答我。我將脫去我的皮裘，從那漁人阿耳比思守候鮭魚的地方，跳進那邊浪裏去；即使我沒有死，總可以滿了你的心願罷。

我早就知道了，那時我想念著你，要知道你愛我不愛，那罌粟花瓣並不發響，却只枯萎在我的柔滑的臂上。

而且她也說的很對，那個用篩占卜的亞格羅阿，那一天她跟著割稻的采藥草，她說我全心想著你，但是你一點都不理我。

我爲你留下那有雙生小羊的白母羊，美倫濃家的那個黃皮膚的使女也想要牠；我將把牠們給她了，因爲你這樣地侮辱我。

我的右眼跳了。或者我可以看見她罷？我將靠著這棵松樹

唱起歌來，她或者會來理我，因為她到底不是鐵石的人。

「希坡默納思要娶那處女的時候，他拏頻果在手裏，成就了他的競走；亞多蘭達見了，風狂似的歎美，便跳進了愛的深淵。

先知默蘭坡思，從阿忒呂斯帶了牛羣到比洛思來，因此那聰明的亞耳菲西波亞的美麗的母親遂倒入皮亞斯的懷抱裏。

亞陀尼思也不是這樣麼，他在山上牧羊，使那美麗的吉諦勒亞這樣地迷戀，便是他死後還緊抱在她的胸前麼？

我想他是幸福的人，那睡著不動的長覺的安地米盎；可愛的姑娘，我又稱那耶西盎是幸福，他遇見那樣的事，為一切凡人所不能知道。」

我的頭痛了，但是你並不關心。我不再唱了，我將倒下去躺著，讓狼來吃了我，——我願我的死于你很甘甜，如蜜在嘴裡。

註一

罌粟花原稱「遠愛花」(Telephion)，民間用以占卜心事之諧否，用瓣置掌上，一手拍之，如發響聲爲吉，否則凶。

註二

斯柯諾思之女亞多蘭達善走，求婚者須與競走，勝則得妻，希坡默納思投一蘋果于地以誘女，遂勝之。先知默蘭坡思引牛羣贈比洛思王，爲其弟皮亞斯求婚于王女沛羅，後卽爲亞耳菲西波亞之母。吉諦勒亞卽愛之女神亞孚羅迪諦的別名。安地米盎爲月神所愛；耶西盎爲地母所愛，在地母秘密儀式中有其事，非受戒者(Mystos)不得觀。

二 農夫一名割稻的人

密隆

蒲凱阿思

密 蒲凱阿思，可憐的莊稼漢，現在你怎麼了？你不能一直的割稻像你從前一樣，又不能同別人一樣的割得快，却像一隻被荊棘刺傷了脚的母羊，獨自落後。你起手便割的不得法，等到中午傍晚你將變到什麼模樣？

蒲 密隆，你能從早做到晚的人，你頑强的石片，你不曾想過你

不在身邊的人兒麼？

密 不會；做工的人空想念著不會得到的東西做什麼？

蒲 那麼你不曾爲了相思睡不著覺麼？

密 沒有；教狗舔了油，便不行了。

蒲 但是我，密隆，害了相思有十來天了。

密 你〔好運氣〕，從酒桶裏弔了酒吃，我却是連醋也沒。

蒲 爲了這件事，我的門外的田自從芒種以後都不曾耕過。

密 但是那一個姑娘使你這樣受苦？

蒲 坡呂波達思的女兒，就是那一天在息坡言盎的田裏吹簫給割稻的人聽的。

密 神查出了罪人了！ 你已遂了你長久的心願，那個蚱蜢便將通夜陪了你睡。

蒲 你來嘲弄我；但盲神不只是一位財神，那魯莽的愛神也是瞎的。 你且不要說大話！

密 我並不說大話。 你且只顧割稻，唱一隻情歌稱讚那人兒，那麼將可以愉快地作工，而且你本來是一個歌人呀。

蒲 「你們比厄洛思山的詩神們，幫助我來唱那嫋娜的少女，因為你們神女觸著一切，即使一切美麗。

大家叫你黑姑娘，可愛的滂比加，又說你瘦，又說你黃，只是我說你是蜜白。

紫花地丁是黑的，有字的風信子也是黑的，但是這些花朵都首先被採用在花籃上。

母羊尋苜蓿，狼追著羊走，鶴追著犂飛，但是我只昏昏地想著你。

倘若傳說的克洛梭思的財產都屬於我呵，那麼我們將獻兩人的金像給那愛的女神：你擎著你的簫，一朵薔薇，或是一個蘋果；我穿著鮮衣，兩腳上著了亞米克拉地方的新鞋。

可愛的滂比加，你的腳是象牙，你的聲音是阿芙蓉，你的風姿，我說不出來。」

密 我們的莊稼漢真是一個唱歌的好手，我們却並不知道，你看他唱得多麼合拍。唉，我白長了鬍子，一點都沒用。但是來罷，你也來聽取這神聖的列都耳塞思的歌。

「地母呵，多果子，多五穀，願田稻成熟，大大地豐收呵。你們縛稻束的緊緊地縛呀，怕路過的人見了說，這裡作工的是木頭人，他們的工錢全都白花了。」

留心那稻株要朝著北風和西風，這樣穀子纔是最飽滿。

打稻的切莫睡午覺，因為在中午那穀子是最容易脫開了稻草。

但是那割稻的，讓他們戴勝醒時一齊起，戴勝睡時一同歇，當著那熱的時候得休息。

孩兒們，那田雞的生活真快活呵，他們喝酒不用問那管酒的，因為他們都自有無限的酒喝。

你吝嗇的管家，還不如去煮扁豆。你要小心在劈茴香的時候，怕割了你的指頭。」

在太陽下作工的人應該唱這樣的歌纔是，但是蒲凱阿思，你的空肚的相思，只好等你的阿嫲在牀上醒過來的時候去念給她聽。

註四

列都耳塞思據希臘傳說是古代的王，善於割稻，後人舉以代表割稻者，并以名割稻時之農歌。

註五

木頭人原文云無花果木的人，無花果木係無用的木材。